Cynulliad Cenedlaethol Cymru

OFFERYNNAU STATUDOL

1999 Rhif (Cy.)

TAI, CYMRU

Rheoliadau Grantiau Adnewyddu Tai (Ffurflen a Manylion a Ragnodir) a (Ffurflen a Manylion Cymraeg) (Diwygio) (Cymru) 1999

NODYN ESBONIADOL

(Nid yw'r nodyn hwn yn rhan o'r Rheoliadau)

Mae'r Rheoliadau hyn yn diwygio :

a. y Ffurflen a nodir yn yr Atodlen i Reoliadau Grantiau Adnewyddu Tai (Ffurflen a Manylion a Ragnodir) 1996, i'w defnydddio gan berchen-feddianwyr a thenantiaid wrth wneud cais am grantiau adnewydddu tai o dan Bennod I o Ran I o Ddeddf Grantiau Tai, Adeiladu ac Adnewyddu 1996; a
b. y Ffurflen Gymraeg sy'n cyfateb â hi a nodir yn yr Atodlen i Reoliadau Grantiau Adnewyddu Tai (Ffurflenni a Manylion a Ragnodir) (Ffurflenni a Manylion

National Assembly for Wales

STATUTORY INSTRUMENTS

1999 No. (W.)

HOUSING, WALES

The Housing Renewal Grants (Prescribed Form and Particulars) and (Welsh Form and Particulars) (Amendment) (Wales) Regulations 1999

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Regulations)

These Regulations amend :

a. the Form set out in the Schedule to the Housing Renewal Grants (Prescribed Form and Particulars) Regulations 1996, to be used by owner-occupiers and tenants when applying for housing renewal grants under Chapter I of Part I of the Housing Grants, Construction and Regeneration Act 1996; and
b. the equivalent Welsh Form set out in the Schedule to the Housing Renewal Grants (Prescribed Forms and Particulars) (Welsh Forms and Particulars)

Cymraeg) 1998.

Regulations 1998.

Mae'r diwygiadau gan fwyaf yn dilyn y rheiny a wneir gan y Rheoliadau Grantiau Adnewyddu Tai (Diwygio) (Cymru) 1999 (O.S. 1999/) i Reoliadau Grantiau Adnewyddu Tai 1996 (O. S.1996/2890). Mae mân ddiwygiadau a diwygiadau drafftio hefyd.

Most amendments are consequential on those being made by the Housing Renewal Grants (Amendment) (Wales) Regulations 1999 (S.I. 1999/) to the Housing Renewal Grants Regulations 1996 (S.I. 1996/2890). There are also minor and drafting amendments.

OFFERYNNAU STATUDOL

1999 Rhif (Cy.)

TAI, CYMRU

Rheoliadau Grantiau Adnewyddu Tai (Ffurflen a Manylion a Ragnodir) a (Ffurflen a Manylion Cymraeg) (Diwygio) (Cymru) 1999

Wedi'u gwneud - 1999

Yn dod i rym 1999

STATUTORY INSTRUMENTS

1999 No. (W.)

HOUSING, WALES

The Housing Renewal Grants (Prescribed Form and Particulars) and (Welsh Form and Particulars) (Amendment) (Wales) Regulations 1999

Made - - - 1999

Coming into force 1999

Mae Cynulliad Cenedlaethol Cymru yn gwneud y Rheoliadau canlynol drwy arfer y pwerau a roddwyd i'r Ysgrifennydd Gwladol gan adrannau 2(2) a (4) a 146(1) a (2) o Ddeddf Grantiau Tai, Adeiladu ac Adfywio 1996*(a)* fel y'i hestynnwyd gan adran 26(3) o Ddeddf yr Iaith Gymraeg 1993*(b)*, a freiniwyd ynddo bellach*(c)*, a phob per arall sy'n ei alluogi yn y cyswllt hwnnw.

The National Assembly for Wales makes the following Regulations in exercise of the powers given to the Secretary of State by sections 2(2) and (4) and 146(1) and (2) of the Housing Grants, Construction and Regeneration Act 1996 (a) as extended by section 26(3) of the Welsh Language Act 1993(b), which are now vested in it (c), and of all other powers enabling him in that behalf.

Enwi a chychwyn

Citation and commencement

1.-(1) Enw'r Rheoliadau hyn yw Rheoliadau Grantiau Adnewyddu Tai (Ffurflen a Manylion a Ragnodir) a (Ffurflen a Manylion Cymraeg) (Diwygio) (Cymru) 1999 a deuant i rym ar 1999.

1.-(1) These Regulations may be cited as the Housing Renewal Grants (Prescribed Form and Particulars) and (Welsh Form and Particulars) (Amendment) (Wales) Regulations 1999 and shall come into force on 1999.

(2) Mae'r Rheoliadau hyn yn gymwys i Gymru'n unig.

(2) These Regulations extend to Wales only.

Diwygiadau

Amendments

2.-(1) Diwygir y ffurflen a nodir yn yr Atodlen i Reoliadau Grantiau Adnewyddu Tai (Ffurflen a Manylion a Ragnodir) 1996(ch) fel a nodir yn Atodlen 1 i'r Rheoliadau hyn;

(2) Diwygir y ffurflen a nodir yn yr Atodlen i Reoliadau Grantiau Adnewyddu Tai (Ffurflen a Manylion a Ragnodir) (Ffurflen a Manylion Cymraeg) 1998*(d)* fel a nodir yn Atodlen 2 i'r Rheoliadau hyn.

2.-(1) The form set out in the Schedule to the Housing Renewal Grants (Prescribed Form and Particulars) Regulations 1996(d) is amended as set out in Schedule 1 to these Regulations;

(2) The form set out in the Schedule to the Housing Renewal Grants (Prescribed Form and Particulars) (Welsh Form and Particulars) Regulations 1998(e) is amended as set out in Schedule 2 to these Regulations.

Cymhwyso

Application

3. Ni fydd i'r Rheoliadau hyn effaith

yngln â cheisiadau am grant a wneir cyn y dyddiad y daw'r Rheoliadau hyn i rym.

Llofnodwyd ar ran Cynulliad Cenedlaethol Cymru o dan adran 66(1) o Ddeddf Llywodraeth Cymru 1998*(dd)*

1999

Llywydd y Cynulliad

ATODLEN 1 Rheoliad 2

3. These Regulations shall not have effect in relation to applications for a grant made before the date on which these Regulations come into force.

Signed on behalf of the National Assembly for Wales under section 66(1) of the Government of Wales Act 1998(f)

1999

The Presiding Officer of the Assembly

SCHEDULE 1 Regulation 2

DIWYGIADAU I’R FFURFLEN SY’N DWYN Y TEITL "OWNER-OCCUPIER’S AND TENANT’S APPLICATIONS FOR HOUSING RENEWAL GRANTS"

1. Yng nghwestiwn 3.9, yn y rhan yngln â lwfans gweithio i’r anabl, yn lle "Disability working allowance" rhodder "Disabled person’s tax credit (previously known as disability working allowance)" ac, ar ddiwedd y rhan honno, mewnosoder **"Note 54A".**

2. Ar ddiwedd cwestiwn 3.23, hepgorer "(if less than 16 hours per week)".

1. Yng nghwestiwn 3.29-

a. yn y rhan yngln â lwfans gweithio i’r anabl, yn lle "Disability working allowance" rhodder "Disabled person’s tax credit (previously known as disability working allowance)" ac, ar ddiwedd y rhan honno, mewnosoder **"Note 54A"**;

- yn y rhan yngln â chredyd teulu, yn lle "Family credit" rhodder "Working families’ tax credit (previously known as family credit)" ac, ar ddiwedd y rhan honno, mewnosoder **"Note 84B".**

4. Yn lle cwestiwn 3.37, rhodder –

AMENDMENTS TO THE FORM ENTITLED "OWNER-OCCUPIER’S AND TENANT’S APPLICATIONS FOR HOUSING RENEWAL GRANTS"

1. In question 3.9, in the entry relating to disability working allowance, for "Disability working allowance" substitute "Disabled person’s tax credit (previously known as disability working allowance)" and, at the end of that entry, insert **"Note 54A**".

2. At the end of question 3.23, omit "(if less than 16 hours per week).".

3. In question 3.29-

(a) in the entry relating to disability working allowance, for "Disability working allowance" substitute "Disabled person’s tax credit (previously known as disability working allowance)" and, at the end of that entry, insert "**"Note 54A**";

(b) in the entry relating to family credit, for "Family credit" substitute "Working families’ tax credit (previously known as family credit)" and, at the end of that entry, insert "**Note 84B"**.

4. For question 3.37, substitute -

"**3.37** Do you pay, or have you during the last 12 months paid, for the care of any child named in question **3.15** who is not disabled and who is either under the age of 15 years or has (or had) not reached the first Monday in September following his 15th birthday?

Notes 93 & 93A

Yes ÿ

No ÿ

3.37A Do you pay, or have you during the last 12 months paid, for the care of any child named in question **3.15** who is disabled and who is either under the age of 16 years or has (or had) not reached the first Monday in September following his 16th birthday?

Notes 93 & 93A

Yes ÿ

No ÿ

If you have answered "Yes" to either question **3.37** or **3.37A**, please go to question **3.38**.

If you have answered "No" to both questions **3.37** and **3.37A**, please go to the **Declaration** at the end of this **Part**".

5. Yng nghwestiwn 3.38-

(a) yn lle’r is-baragraff sy’n dechrau gyda’r geiriau "The care is provided out of school hours", rhodder-

5. In question 3.38-

(a) for the sub-paragraph commencing with the words "The care is provided out of school hours", substitute-

"The care is provided out of school hours by a school on school premises

or by a local authority, and the charge relates to a period beginning on the child's 8th birthday and ending in the case of a child who is not disabled on the day before the first Monday in September, following his 15th birthday;";

(b) ar ôl yr is-baragraff hwnnw, mewnosoder-

(b) after that sub-paragraph, insert-

"The care is provided out of school hours by a school on school premises or by a local

authority, and the charge relates to a period beginning on the child's 8th birthday and ending in the case of a child who is disabled on the day before the first Monday in September following his 16th birthday;".

6. Ar ôl nodyn 54, mewnosoder-

6. After note 54, insert-

"**54A.** Include any payment in accordance with an award of disability working allowance which was awarded with effect from a date falling before . From disability working allowance is to be known as disabled person's tax credit.".

7. Ar ôl nodyn 84A, mewnosoder-

7. After note 84A, insert-

"84B. Include any payment in accordance with an award of family credit which was awarded with effect from a date falling before . From family credit is to be known as working families' tax credit.".

8. Ar ôl nodyn 93, mewnosoder-

8. After note 93, insert-

"**93A.** A child is disabled for the purposes of questions **3.37, 3.37A** and **3.38** if he is registered as blind in a register compiled under section 29 of the National Assistance Act 1948 (welfare services) or, in Scotland, has been certified as blind and in consequence he is registered as blind in a register maintained by or on behalf of a regional or islands council; or who ceased to be registered as blind in such a register within the 28 weeks immediately preceding the date of claim. A child is also disabled for the purposes of these questions if he is paid disability living allowance, or he was paid disability living allowance until he became a patient.".

9. Yn nodyn 95(1)(a), yn lle "disability working allowance" rhodder "disabled person’s tax credit (previously known as disability working allowance)".

9. In note 95(1)(a), for "disability working allowance" substitute "disabled person’s tax credit (previously known as disability working allowance)".

ATODLEN 2 Rheoliad 2

DIWYGIADAU I’R FFURFLEN SY’N DWYN Y TEITL "CEISIADAU PERCHEN-FEDDIANNYDD A THENANT AM GRANTIAU ADNEWYDDU TAI"

1. Yng nghwestiwn 3.9, yn y rhan yngln â lwfans gweithio i’r anabl, yn lle "Lwfans gweithio i’r anabl" rhodder "Credyd treth i berson anabl (a elwid gynt yn lwfans gweithio i’r anabl)" ac, ar ddiwedd y rhan honno, mewnosoder **"Nodyn 54A".**

2. Ar ddiwedd cwestiwn 3.23, hepgorer "(os yw’n llai nag 16 awr yr wythnos).".

SCHEDULE 2 Regulation 2

AMENDMENTS TO THE FORM ENTITLED "CEISIADAU PERCHEN-FEDDIANNYDD A THENANT AM GRANTIAU ADNEWYDDU TAI"

1. In question 3.9, in the entry relating to disability working allowance, for "Lwfans gweithio i’r anabl" substitute "Credyd treth i berson anabl (a elwid gynt yn lwfans gweithio i’r anabl)" and, at the end of that entry, insert **"Nodyn 54A**".

2. At the end of question 3.23, omit "(os yw’n llai na 16 awr yr wythnos).".

3. Yng nghwestiwn 3.29-

a. yn y rhan yngln â lwfans gweithio i’r anabl, yn lle "Lwfans gweithio i’r anabl" rhodder "Credyd treth i berson anabl (a elwid gynt yn lwfans gweithio i’r anabl)" ac, ar ddiwedd y rhan honno, mewnosoder **"Nodyn 54A"**;

3. In question 3.29-

(a) in the entry relating to disability working allowance, for "Lwfans gweithio i’r anabl" substitute "Credyd treth i berson anabl (a elwid gynt yn lwfans gweithio i’r anabl)" and, at the end of that entry, insert "**Nodyn 54A**";

- yn y rhan yngln â chredyd teulu, yn lle "Credyd teulu" rhodder "Credyd treth i deuluoedd mewn gwaith (a elwid gynt yn gredyd teulu)" ac, ar ddiwedd y rhan honno, mewnosoder **"Nodyn 84B".**

(b) in the entry relating to family credit, for "Credyd teulu" substitute "Credyd treth i deuluoedd mewn gwaith (a elwid gynt yn gredyd teulu)" and, at the end of that entry, insert "**Nodyn 84B"**.

3. Yn lle cwestiwn 3.37, rhodder –

4. For question 3.37, substitute -

"**3.37** Ydych chi’n talu, neu ydych chi wedi talu yn ystod y 12 mis diwethaf, am ofal unrhyw blentyn a enwir yng nghwestiwn **3.15** nad yw’n anabl ac sydd naill ai o dan 15 oed neu sydd (neu oedd) heb gyrraedd y dydd Llun cyntaf ym Medi yn dilyn ei ben-blwydd yn 15 oed?

Nodiadau 93 a 93A

Ydw ÿ

Nac ydw ÿ

3.37A Ydych chi’n talu, neu ydych chi wedi talu yn ystod y 12 mis diwethaf, am ofal unrhyw blentyn a enwir yng nghwestiwn **3.15** sy’n anabl ac sydd naill ai o dan 16 oed neu sydd (neu oedd) heb gyrraedd y dydd Llun cyntaf ym Medi yn dilyn ei ben-blwydd yn 16 oed?

Nodiadau 93 a 93A

Ydw ÿ

Nac ydw ÿ

Os ydych wedi ateb "Ydw" naill ai i gwestiwn **3.37** neu **3.37A**, ewch at gwestiwn **3.38**.

Os ydych wedi ateb "Nac ydw" i’r ddau gwestiwn **3.37** a **3.37A**, ewch at y **Datganiad** ar ddiwedd y **Rhan** hon".

5. Yng nghwestiwn 3.38-

5. In question 3.38-

(a) yn lle’r is-baragraff sy’n dechrau gyda’r geiriau "Mae’r gofal yn cael ei ddarparu y tu allan i oriau ysgol", rhodder-

(a) for the sub-paragraph commencing with the words "Mae’r gofal yn cael ei ddarparu y tu allan i oriau ysgol", substitute-

"Mae’r gofal yn cael ei ddarparu y tu allan i oriau ysgol gan ysgol ar safle ysgol neu gan awdurdod lleol, ac mae’r tâl ar gyfer cyfnod sy’n cychwyn ar wythfed pen-blwydd y plentyn ac yn gorffen mewn achos plentyn nad yw’n anabl ar y dydd cyn y dydd Llun cyntaf ym Medi, yn dilyn pen-blwydd y plentyn yn 15 oed;".

(b) ar ôl yr is-baragraff hwnnw, mewnosoder-

(b) after that sub-paragraph, insert-

"Mae’r gofal yn cael ei ddarparu y tu allan i oriau ysgol gan ysgol ar safle’r ysgol neu gan awdurdod lleol, ac mae’r tâl ar gyfer cyfnod sy’n cychwyn ar wythfed pen-blwydd y plentyn ac yn gorffen mewn achos plentyn sy’n anabl ar y dydd cyn y dydd Llun cyntaf ym Medi, yn dilyn pen-blwydd y plentyn yn 16 oed;".

6. Ar ôl nodyn 54, mewnosoder-

6. After note 54, insert-

"**54A.** Cynhwyswch unrhyw daliad sy’n unol â dyfarniad lwfans gweithio i’r anabl a ddyfarnwyd gydag effaith o ddyddiad sy’n dod cyn . O ymlaen caiff lwfans gweithio i’r anabl ei adnabod fel credyd treth i berson anabl.".

7. Ar ôl nodyn 84A, mewnosoder-

7. After note 84A, insert-

"84B. Cynhwyswch unrhyw daliad sy’n unol â dyfarniad o gredyd teulu a ddyfarnwyd gydag effaith o ddyddiad sy’n dod cyn . O ymlaen caiff lwfans credyd teulu ei adnabod fel credyd treth i deuluoedd mewn gwaith.".

8. Ar ôl nodyn 93, mewnosoder-

8. After note 93, insert-

"**93A.** Mae plentyn yn anabl at ddibenion cwestiynau **3.37, 3.37A, 3.38** os yw wedi’i gofrestru’n ddall ar gofrestr a luniwyd o dan adran 29 o Ddeddf Cymorth Gwladol 1948 (gwasanaethau lles) neu, yn yr Alban, os ardystiwyd ei fod yn ddall ac o ganlyniad i hynny mae wedi’i gofrestru’n ddall ar gofrestr a gynhelir gan neu ar ran cyngor rhanbarth neu ynysoedd; neu a beidiodd â chael ei gofrestru’n ddall mewn cofrestr o’r fath o fewn 28 wythnos yn union cyn dyddiad y cais. Mae plentyn yn anabl at ddibenion y cwestiynau hyn hefyd os telir lwfans byw i’r anabl iddo, neu os talwyd lwfans byw i’r anabl iddo hyd nes iddo fynd yn glaf.".

9. Yn nodyn 95(1)(a), yn lle "lwfans gweithio i’r anabl" rhodder "credyd treth i berson anabl (a adwaenid gynt yn lwfans gweithio i’r anabl)".

9. In note 95(1)(a), for "lwfans gweithio i’r anable" substitute "credyd treth i berson anabl (a adwaenid gynt yn lwfans gweithio i’r anabl)".